

# Theology on the Web.org.uk

*Making Biblical Scholarship Accessible*

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

[PayPal](#)

<https://paypal.me/robbradshaw>

---

A table of contents for *Journal of Biblical Literature* can be found here:

[https://biblicalstudies.org.uk/articles\\_jbl-01.php](https://biblicalstudies.org.uk/articles_jbl-01.php)

Ⲅ<sup>A</sup> Βαλααμ for ⲡϣⲗⲛⲓ (Ⲅ<sup>L</sup> Ιεβλααμ). In 2 K 9 27 we find in  
 Ⲅ<sup>V</sup> Εκβλααμ — Ⲅ<sup>A</sup> Ιβλααμ, Ⲅ<sup>L</sup> Ιεβλααμ.

Johns Hopkins University

Paul Haupt

### The Semitic root *lak*, to press

In my paper on Heb. *melkh*, counsel, I stated (above, p. 55) that the stem *malak*, to deliberate, was derived from the root *lak* which appears in Arab. *lāka*, *ḡalāku*, to chew (or *champ*, as a horse on his bit) so that *malak*, to deliberate, is originally to *chew* or *ruminate* in the sense of to *deliberate*. The primary meaning of the root is preserved in Arab. *malaka* 'l-*ajīna*, to knead (i. e. to *press*, *squeeze*, *thump*), the dough. But *alaka* 'l-*lijāma* stands for 'alaka, whereas *alaka*, to send, is a transposition of *la'aka*, to send, from which we have *mal'ak*, ἄγγελος.

To chew — to press between the teeth. The original meaning of the root *lak* is to *press*. This may mean also to *thrust*, *push*, *strike* or to *urge*, *strive eagerly*. We find these meanings in the Arabic stems *lakka*, *laka'a*, *lakata*, *lakaḥa*, *lakada*, *lakaza*, *lakaša*, *lakada*, *laka'a*, *lakama*, *lakina*, *lakiya*, and in the modern Arabic *lakkak* and *lakaf*. Also *tahālaka* 'alā *šai'i*\* (cf. *laka'a* or *lakiya bi-šai'i*\* — *ḡali'a bihi ay lazimahu*) must be derived from this root. Cf. also Ethiop. *lak'a*, to impress, inscribe. For Heb. *hišlak* (from *šalak*, a causative of the root *lak*; see GB<sup>16</sup> 795<sup>a</sup>, below) cf. Arab. *laqiha* and *laqifa*.

Allied roots are *laq*, *lah*, *laz*; also *lat*, *laṭ*, *laz*. The root *laq* appears in *lāqa*, *laqqa*, *laqiha*, *laqaza*, *laqisa*, *laqaṭa*, *laqa'a*, *laqifa*, *laqlaqa*, *laqima*, *laqiya*, *ḡalaqa*, *halaqa*, *halqama*, *šalaqa*. Also *laqina*, to understand readily, means originally to *swallow*; cf. French *il faut lui mâcher tous ses morceaux*, i. e. you must explain to him the simplest thing. Heb. *ḡllq*, locust, is derived from the same root.

The root *lah* appears in *alāḥḥa*, *lahaba*, *lahaza*, *lahḥaqa*, *lahaṭa*, *alḥafa*, *lahana fi-'l-qirā'ati*. Heb. *lēḥi*, jaw, means originally *mâchoire* (cf. JBL 33, 292). For the root *laz* cf. *lazza* *fi-kalāmihī*, *lazaba*, *lazafa*, *lazama*.

Derivatives of the root *lat* are *latta*, *lata'a*, *lataba*, *lataha*, *lataxa*, *latada*, *lataza*, *lataja*, *latama*. For the modern *latlat* = *ratrata* cf. *lakina* which means originally to *chew* the words. In German, *Worte* or *Silben kauen* means to *utter* or *pronounce with hesitation* or *imperfectly*, to articulate indistinctly (French *mâchonner ses paroles*).

The root *laʃ* is found in *laʃa*, *laʃata*, *laʃaha*, *laʃasa*, *laʃa'a*, *laʃama*, *laʃija*. For *laz* cf. *lazza* and *lazaha*. See my remarks in AJSL 22, 205. 257; 23, 241. 248. 252; GK<sup>23</sup>, p. 107, n. 1.

Johns Hopkins University

Paul Haupt

### Heb. *sed*, haughty — Assy. *sittu*, remnant

In GB<sup>16</sup> Heb. 𐤓𐤓 or 𐤓𐤓 is combined with Assy. *çâdu* (impf. *içûdu*) to glow; but this etymology (suggested by Jensen, KB 6, 390) is untenable. It is true, the 𐤓 instead of 𐤓 might be due to partial assimilation as in Syr. ܩܘܕܝܫ, *righteous* — ܩܘܕܝܫ (JAOS 28, 116) or 𐤓𐤓, *echo* in the Siloam Inscription (ZDMG 65, 565, 1) = ܘܕܝ, but the etymological equivalent of Heb. 𐤓𐤓 = Arab. ڤيد in Assyrian is *sittu*, remnant.

I pointed out above (p. 56) that Heb. 𐤓𐤓, *to induce* or *seduce* is a byform of 𐤓𐤓, from 𐤓, whereas GB<sup>16</sup> s. v. 𐤓𐤓 refers to Delitzsch's theory that 𐤓𐤓 means *to induce a person to change his mind*, alter his opinion (*he altered him* — he converted him, persuaded him). According to AL<sup>5</sup> 172<sup>a</sup> *situ* (which would be a form like *mitu*, dead, or *nizu*, quiet — *mayitu*, *naqizu*) means *other*, plur. *sitûti*, the others, and *sittu* (a feminine form of *situ*) denotes *remnant*, remainder; but this explanation is unsatisfactory.

Nor can we assume that *sittu* stands for *sirtu* = *si'ratu* — 𐤓𐤓, although we have for 𐤓𐤓 (ZDMG 69, 168, 21) the form 𐤓𐤓; 𐤓 appears in Hebrew as 𐤓, consequently we must have a 𐤓 in Assyrian (JAOS 28, 115). For the same reason Schrader's explanation that *sittu* corresponds to 𐤓 (KAT<sup>3</sup> 576) is impossible, since 𐤓 appears in Hebrew as 𐤓.